

Porównanie tłumaczeń Izajasza 46:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przybliżyłem moją sprawiedliwość, już nie jest daleko, i moje zbawienie nie odwlecze się. I dam na Syjonie zbawienie, (dam) mój majestat Izraelowi.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przybliżyłem mą sprawiedliwość, już nie jest daleko. Moje zbawienie już się nie odwlecze. Udzielę na Syjonie zbawienia, z mojego majestatu dam skorzystać Izraelowi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zbliżę moją sprawiedliwość, nie będzie <i>ona</i> daleko, a moje zbawienie nie odwlecze się. I położę w Syjonie zbawienie, a w Izraelu moją chwałę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Sprawię, że się przybliży sprawiedliwość moja, nie pójdzie w długą, a zbawienie moje nie omieszka; bo położę w Syonie zbawienie, a w Izraelu sławę moję.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przybliżyłem sprawiedliwość moję, nie oddali się, a zbawienie moje nie omieszka. Dam na Syjonie zbawienie a w Izraelu sławę moję.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przybliżyłem moją sprawiedliwość, już jest niedaleko, nie opóźni się moje zbawienie. Złożę na Syjonie zbawienie, dla Izraela moją wspaniałość.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przybliżyłem moją sprawiedliwość, już nie jest daleko, a moje zbawienie nie odwlecze się. I udzielę na Syjonie zbawienia Izraelowi, chwale mojej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przybliżam Moją sprawiedliwość, jest już niedaleko, Moje zbawienie się nie opóźni! Udzielę Syjonowi zbawienia, Izraelowi Mojej chwały.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ja sprowadzam moją sprawiedliwość, jest już niedaleko i nie opóźni się moje zbawienie. Syjonowi udzielę zbawienia, Izraelowi mojej chwały!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Moją sprawiedliwość przyspieszę, nie jest już ona daleko, i moje zbawienie nie ulegnie zwłoce! Użyczę Syjonowi zbawienia, a Izraelowi - mojej wspaniałości!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Я Наблизив мою праведність і не забарюся з спасінням, що в Мене. Я дав спасіння в Сіоні Ізраїлеві на прославу.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zbliża się Moja sprawiedliwość, ona jest niedaleko, a Moja pomoc się nie opóźni. Zatem dam Cyonowi pomoc, Israelowi Moją sławę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Przybliżyłem mą prawość. Nie jest daleko, a moje wybawienie się nie opóźni. I dam na Syjonie wybawienie, Izraelowi moje piękno”.

¹⁾ dałem na Syjonie zbawienie Izraelowi dla uwielbienia G, δέδωκα ἐν Σιών σωτηρίαν τῷ Ἰσραὴλ εἰς δόξαν.